BnF Gallica

# Le Nouveau Laos. Journal mensuel de collaboration Franco-Lao-Annamite

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

. Le Nouveau Laos. Journal mensuel de collaboration Franco-Lao-Annamite. 1944-11-25.

**1/** Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

**2/** Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

**3/** Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

**4/** Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

**5/** Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

**6/** L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

**7/** Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter **utilisation.commerciale@bnf.fr**.

Deuxième Année Nos 32-33 — 25 Novembre et 25 Décembre 1944

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°A 236170

# Le nouveau Laos

JOURNAL MENSUEL
DE COLLABORATION FRANCO - LAO - ANNAMITE
ABONNEMENT 1 AN : 1 PIASTRE - DIRECTION ET ADMINISTRATION : VIENTIANE.

## LES MANDARINS ET L'AVENIR DU PAYS

*Notre pays a toujours eu une organisation féodale ; les classes sociales comprenaient : le clergé, la noblesse, le mandarinat et la masse de la population travailleuse et active (bourgeois, paysans, commerçants, artisans, etc...).*

*Les mandarins administraient le pays sous la haute autorité du Roi. Ils avaient pour mission de faire régner l'ordre et la tranquillité ; ils étaient chargés de la justice, des réquisitions et de la perception des impôts.*

*Pour occuper une fonction publique, il fallait être de la famille royale ou mandarinale. Toute charge était élective mais en fait héréditaire et se transmettait de père en fils.*

*A défaut d'héritier et dans cette circonstance seule, l'accès à un emploi public était ouvert à l'élite de culture et le Roi pouvait nommer un homme du peuple à une fonction d'autorité en lui conférant un grade de mandarinat.*

*Aujourd'hui ce régime de mandarinat fermé est aboli. Le statut du personnel de ces fonctionnaires se base sur des considérations d'un autre ordre : il fait une large place à la culture et à la jeunesse.*

*Notre pays est en évolution. Il a besoin de l'élite pour guider d'une façon éclairée la population.*

*Nos mandarins sont appelés à jouer un rôle très important dans cette œuvre de rénovation lao en tant que conducteurs de la masse laotienne.*

*Le peuple lao fidèle à sa tradition et attaché à son sol natal aime à vivre en paix. Le devoir le plus important de nos mandarins vis-à-vis de leurs administrés est de les conseiller, de les diriger, de leur faire respecter les lois et règlements, de récompenser les méritants et de punir les coupables. Leur tâche est délicate et difficile. Il ne s'agit pas seulement de se faire obéir et respecter mais il faut savoir également se faire aimer.*

*Les avantages substantiels dont viennent de bénéficier nos mandarins-tout appétit lucratif leur étant interdit-leur permettent de mener une vie digne de leur rang: intégrité dans la vie publique et dignité dans la vie privée. Il leur est défendu de concussionner et de tromper la confiance des habitants aux fins d'intérêts personnels.*

*L'avenir de notre pays ainsi que le bonheur de la masse dépendront de la façon dont nos mandarins accompliront leur devoir de guides de la communauté laotienne.*

*Le cadre des mandarins étant ouvert à l'élite de l'intelligence et de l'instruction nous lançons cet appel à ceux de nos camarades les plus aptes et les plus capables: entrez dans l'Administration laotienne pour servir notre patrie.*

*Leur situation matérielle étant notablement améliorée, il est à espérer que l'élite intellectuelle accédera nombreuse dans l'Administration laotienne*

*En dehors des Services d'intérêt social (Assistance Médicale, Enseignement, etc...), c'est dans l'Administration laotienne qu'on peut rendre le plus de service à son pays.*

Le Nouveau Laos

## NOUVELLES DE FRANCE

**Transports aériens.** - Des lignes civiles aériennes françaises fonctionnent régulièrement entre la France d'une part et l'Afrique du Nord, les Etats du Levant, Madagascar, la Réunion, l'A.O.F. et l'Afrique Equatoriale française d'autre part.

Ces liaisons couvrent une distance totale d'environ 75.000 Km.

**Ravitaillement de la France.** - Les bateaux de pêche bretons pourraient être prochainement utilisés pour le transport en France de 500 tonnes de vêtements chauds destinés à la population, 1.200 tonnes de lainages sont déjà parvenues dans les ports du Midi de la France.

**Anniversaire des morts.** - René Pleven, Ministre des Colonies du G.P.R.F. assista à Nogent-sur-Marne à la cérémonie qui se déroula le 5 novembre à l'Ecole Supérieure d'Agriculture Tropicale, à la mémoire des Indochinois et Malgaches morts pour la France.

Accompagné du Gouverneur Général Blanchard de La Brosse, Président du "Souvenir Français", le Ministre, devant un détachement de tirailleurs sénégalais, déposa des couronnes au pied des monuments élevés en l'honneur des soldats malgaches, des coloniaux morts de l'Institut National d'Agronomie Coloniale et des indochinois tombés au service de la France, au cours des deux guerres.

Le Gouverneur de La Brosse, prenant la parole, évoqua l'Indochine qui "jamais n'oublie la France".

Le Ministre pénétra dans une pagode élevée aux tirailleurs indochinois morts pour la France, puis se recueillit devant le Monument aux Morts cambodgiens et laotiens.

**Problème de la Reconstruction.** - René Meyer, Ministre des T.P. et des transports du G.P.R.F. a reçu la commission des voies et communications. Après avoir fait un large exposé du problème de la reconstruction des ports, des voies ferrées, des voies de navigation et des routes, le Ministre a souligné l'ampleur exceptionnelle des travaux qui ont été entrepris sans retard et sont poussés partout avec le maximum d'activité compatible avec les circonstances actuelles.

De nombreux itinéraires ferroviaires et routiers sont déjà rétablis en de nombreuses régions.

Le port de Marseille bien que fortement endommagé, assure déjà un trafic de 30.000 tonnes par jour.

Les voies d'eau seront prochainement remises en état.

## ROMANISATION

Un maître chargé de l'enseignement de la romanisation nous a fait part de quelques remarques au sujet de l'application pratique du système officiel de romanisation.

Les réponses à certaines des questions posées sont susceptibles d'intéresser nos lecteurs.

1°) *Mots composés* - Ils doivent s'écrire sans trait d'union et en un seul mot. Par ex Kămăkan

Ce principe n'ayant pas été nettement posé par la Commission, le rédacteur de l'exemple publié avec le tableau de la romanisation a eu le tort d'adopter successivement toutes les solutions possibles. Ecrivez donc ăk 'son, hebloy", tôklông,

2°) *Valeur de la lettre* ួ - Pourquoi est-elle rendue tantôt par oua, tantôt par ou ? par ex. ួយ :ouay" et ខួរ :khoam ?

a/ Dans tous les cas où la lettre ួ est employée comme une autre forme de la voyelle ូ (oua) on doit écrire oua. Il en est ainsi lorsque la voyelle "oua" est directement suivie d'une consonne. Ecrivez donc ឌួយ: douay", ឌួង :douang, ឌួន :douan".

b/ Dans certains cas la lettre ួ reste consonne. Mais sa prononciation se trouve altérée parfois en o, parfois en ou. C'est pourquoi la remarque 2 a prévu deux exceptions à la transcription de la consonne ួ (v) : d'une part au milieu et à la fin d'un mot et d'autre part à la fin d'un mot lorsqu'elle est précédée des voyelles ĭ et ĭ. Nous écrirons ខួរ :khoam, ឡាវ :lao, ផ្ញើ 'Phiou.

3°) La transcription doit-elle être phonétique ou reproduire le mot dans sa forme étymologique. Par ex. écrira-t-on ឮសៗ ăk 'son ou bien ăk 'sr ?

En principe l'orthographe du laotien romanisé doit être phonétique. Dans la plupart des cas l'orthographe étymologique s'accorde avec l'orthographe phonétique.

Par ex. bad (blesser), bat (bol à aumône) bath (pied impérial).

Lorsqu'il faut choisir, donnons la préférence à l'orthographe phonétique et écrivons : ăk 'son et non ăk 'sr (qui paraît illisible).

4°) Une difficulté se présente dans l'emploi de la machine à écrire, lorsqu'il s'agit de placer deux accents sur la même voyelle, comme ô.

C'est exact. Cet inconvénient a même failli coûter au signe bref le droit à l'existence dans le système de romanisation. Mais tous les avantages qu'il apportait par ailleurs l'ont fait conserver. La voyelle ŏ est d'ailleurs la seule qui soulève cette petite difficulté de frappe. Comme elle ne se présente pas avec fréquence, le mal n'est pas bien grand, et l'adresse de nos dactylographes y remédiera sans trop de peine. Rien n'est absolument parfait ici-bas, et il faut bien admettre des accommodements.

Nous accueillerons bien volontiers toutes les observations que nos lecteurs pourront faire sur l'usage de l'alphabet romanisé. Les principes essentiels étant posés, leur application appelle forcément des mises au point de détail, que nous serons heureux de publier.

## DEPART DE L'AMBASSADEUR DU JAPON

S.E. Kenkichi Yoshizawa, Ambassadeur du Japon à l'occasion de son rapatriement, a adressé de Saigon le 30 novembre, le télégramme suivant à M. le Gouverneur Général :

"A la veille de mon départ pour le Japon je m'empresse d'exprimer à Votre Excellence mes vifs et sincères remerciements pour l'accueil chaleureux qu'Elle m'a toujours réservé durant trois années de ma mission en Indochine et surtout pour la compréhension et la cordiale courtoisie dont Elle a constamment fait preuve dans nos relations tant officielles que privées. Je tiens à assurer Votre Excellence de la profonde sympathie que j'éprouve pour Elle et pour cette terre d'Indochine dont je conserverai un souvenir inaltérable".

Signé : Kenkichi Yoshizawa

Dès réception de ce message, Monsieur le Vice-Amiral d'Escadre Jean Decoux, Gouverneur Général de l'Indochine, a répondu à S.E. Yoshizawa par le télégramme ci-après :

"Très touché de l'aimable message de Votre Excellence je Lui adresse, avec mes vœux de bon voyage, l'expression des regrets que j'éprouve à la voir quitter l'Indochine.

Votre Excellence peut être certaine que je garderai le souvenir des relations cordiales et confiantes que j'ai eues avec Elle et des sentiments amicaux qu'Elle m'a toujours témoignés dans nos fréquents contacts officiels et privés.

Je prie Votre Excellence d'accepter mes vœux sincères que je forme pour sa prospérité personnelle et celle de sa famille".

Signé : Jean Decoux.

## CREATION du Conseil de l'Indochine

Le Journal Officiel de l'Indochine a publié un arrêté du Gouvernement Général valant décision Gouvernementale, supprimant le Haut Conseil et créant, à la date du 1er Décembre 1944, le Conseil de l'Indochine.

Le nouvel organisme délibère sur toutes les questions importantes intéressant l'Union indochinoise, et peut faire au Gouvernement Général toutes suggestions utiles.

Il est appelé à donner son avis sur les projets d'arrêtés qui lui seront soumis par le Gouvernement Général, et notamment sur ceux valant décision Gouvernementale qui devront être obligatoirement approuvés par le Conseil.

Il se réunit en principe deux fois par mois.

Le Conseil comprend, sous la présidence du Gouverneur Général, le Général Mordant, le Général Aymé, M. Bodin, M. de Boissanger, M. Daloz, le premier Président Morché, M. Torel.

Le nombre des membres du Conseil pourra être porté ultérieurement à dix au maximum.

L'arrêté prévoit également que des membres indochinois à raison d'un par pays de l'Union, désignés le cas échéant après accord des souverains protégés, pourront être appelés à siéger au Conseil à titre consultatif pour examen des questions intéressant les pays de l'Union qu'ils seront chargés de représenter.

Même le Conseil pourra prendre l'avis de toutes personnes qu'il jugera apte à l'éclairer sur les questions débattues.

En créant le Conseil et en désignant ses membres, l'Amiral Decoux s'est proposé de s'entourer des avis des personnalités qui lui ont paru les plus qualifiées pour le seconder dans la solution des problèmes posés par la situation de l'Indochine.

Fol. Jo. 6398

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

# CHRONIQUE des MONTAGNES

Là-haut, face au Phou Phra Chao, ce géant sur la figure duquel semble gravée, à larges traits, une image du Bouddha surmontée d'une tiare à étages, s'élève, modeste, mais élégante et bientôt accueillante l'Auberge du Phoukhoun.

Sa terrasse en encorbellement, cernée de moellons réguliers, domine un étrange paysage, image réfléchie des montagnes lunaires, décor idéal pour chevauchée des walkyries.

Cette petite chose dans ce cadre si grand, représente un tour de force; l'adresse et le goût des ingénieurs se sont donné rendez-vous pour asseoir sur le roc, se ramassant dans le vent, dans un mouvement élégant, une auberge dont le cachet rustique ira de pair avec un agréable confort et qui complètera l'équipement touristique du Laos.

Son emplacement, choisi par l'Amiral et par Madame DECOUX, constitue un des plus beaux sites d'Indochine; sa conception simple et harmonieuse ralliera les suffrages des touristes les plus blasés qui ne se douteront peut-etre pas des difficultés inouïes que les techniciens durent vaincre pour leur assurer une étape de choix au carrefour des routes qui retient Vientiane d'une part, Xieng khouang d'autre part, à Luang-Prabang.

Une équipe de vaillants Indochinois, bravant le froid et l'éloignement, se contentant d'un ravitaillement souvent précaire, en raison des distances, a conféré un peu d'humanité à ces admirables mais sévères solitudes.

L'isolement de ce relais dans les montagnes du Haut-Laos ne sera qu'apparent : le poste de radio, qui déjà fonctionne sous paillote et dont les murs en maçonnerie commencent à s'élever, le reliera au monde extérieur. Les hôtes de ces lieux austères, quittant la mer de nuages qui les baigne et reposant leurs yeux sur des plans de montagnes crénelées, feront halte un instant à l'emouvant et grâcieux monument de la Reine Astrid, en eperon sur les vallées, et visiteront la station du col Taloun.

On retrouve, dans le Haut-Laos un écho des Bolovens le quinquina étage ses espoirs aux pentes des montagnes; il vit ici à l'état expérimental, soigné avec minutie par des mains françaises expertes, par des Khas dévoués et mêmes par des Méos qui consentent en riant - ils rient toujours - à s'intéresser aux fumures et à toutes sortes de plantations utiles qui, pour le moment, ne rapportent rien, ce qui doit leur paraître d'une extravagante fantaisie Ce quinquina, si fin, si délicat, qu'il faut arroser avec autant de précautions qu'orchidées en serre, consent à se plaire au col Taloun; il étale ses feuilles, il affermit ses jeunes tiges exigeant patience, ténacité et volonté de la part de ceux qui lui apportent tous leurs soins : à ces qualités, qui sont également celles des Français et des Indochinois qui ont conçu et realisé les installations du Phoukhoun le Nouveau Laos se devait de rendre hommage.

# LE THAD 'LOUANG




Edifié en 1566 par le Roi 'Sed'thathirad tout de suite après que ce grand bâtisseur de temples bouddhiques eut achevé le Vad Phra Kèo", le Thad 'Louang à 3km à l'Est de Vieng Chàn aurait été bâti sur un thad plus petit construit, affirme la tradition, au XIIIè siècle, sur un cheveu de Bouddha et des trésors fabuleux.

Patronné par le Roi, lieu de pélerinage réputé et fréquenté, il a connu les fastes du Lan" Sang" comme - hélas ! - ses vicissitudes.

C'est dans la cour du Thad 'Louang alors recouvert de dessins dorés et surmonté d'un parasol d'or que, le 16 Novembre 1641, le Roi 'Souligna Vông'sa, entouré de ses Ministres, de sa Garde et de sa Cour, donna audience au marchand hollandais Van Wuysthoff, ambassadeur de S. E. Van Diemen, Gouverneur Général des Indes Néerlandaises.

Après le depart de la mission hollandaise le Thad 'Louang brilla encore pendant près d'un siècle de tout l'éclat de ses ors et de la gloire du Bouddha. Lieu de pélerinage, centre d'études, le grand Thad attirait bonzes et pélerins, venus du Nord et du Sud, du Siam et du Cambodge.

Puis le pays divisé connut, à la suite de vicissitudes nombreuses, les exactions des vainqueurs et le vandalisme des soudards. Le Thad 'Louang en souffrit.....

La France vint.

Dès 1900, le Commissaire du Gouvernement Morin entreprit les premiers travaux de réparation. Quelques édicules furent restaurés ainsi que des motifs décoratifs, des sculptures et des feuilles de lotus stylisées. Les traces les plus honteuses qu'avaient laissées les vandales - trous dans les tours dont ils avaient enlevé les trésors - furent effacées, mais le grand Thad restait mutilé et de nombreux petits thads qui l'entouraient avaient disparu.

L'Ecole Française d'Extrême-Orient décida en 1929, de prendre à son compte et de diriger les travaux de restauration.

M. de Fombertaux à qui fut confiée la direction de cette généreuse et difficile entreprise réussit après quatre ans de travail à rendre aux Laotiens émerveillés le Thad de leurs ancêtres, aussi beau et aussi élancé qu'aux premiers jours de son érection.

Tous les ans, à la pleine lune du douzième mois - fête des reliquaires - le peuple de Viéng Chan et des environs de tout son cœur et de toute son âme, va apporter au Thad 'Louang et au Bouddha l'hommage de sa piété et de sa vénération. Les fêtes qui y sont celébrées comprennent la procession rituelle autour de la *stupa*, des danses et des jeux dont le *tikhi*, ancêtre du hockey, des représentations théâtrales auxquelles, toutes les nuits, les cours d'amour font une bruyante concurrence.

Les fêtes du Thad 'Louang sont précédées par le Grand Serment et les fêtes de Simuang. Elles sont closes par celles de Ong Tu" et d'In Pèng.

# LES RÈGLES DE POLITESSE
## et l'évolution

Un correspondant, sous le nom de Somchay, nous a adressé une lettre dans laquelle il dit notamment :

"Notre Société est en pleine évolution et nos coutumes se modifient. Je ne sais plus comment saluer, ni répondre à ceux qui me saluent. Les uns saluent en vous serrant la main, les autres en levant une main ouverte. D'autres courbent la tête, d'autres encore vous touchent les épaules ou s'assoient par terre".

Somchay de nous prier de fixer les règles de politesse.

Honorable Somchay, saluez à la manière laotienne, elle est belle, elle a été faite pour nous. Si vous rencontrez un parent ou un ami, arrêtez-vous pour vous enquerir de sa santé, de la santé des siens. Demandez-lui si la récolte promet, si les étangs sont poissonneux et accueillez par un "Sathou" bien convaincu les bonnes nouvelles qu'il vous donne. Ainsi faisaient nos pères.

Devant un grand pour qui vous avez du respect, agenouillez-vous et joignez les deux mains au front; il n'y a plus belle manière.

Mais si vous n'avez pas le temps, si vous êtes pressé ou si vous êtes à bicyclette, à cheval ou en voiture, saluez à la française soit en ôtant votre couvre chef, soit en courbant la tête. Personne ne vous en tiendra rigueur.

Ne vous effarouchez pas cependant si vos enfants, petits enfants, neveux ou nièces adoptent les manières françaises; elles sont aussi bonnes que les nôtres et elles sont pratiques et conformes aux conditions nouvelles de vie.

En second lieu, vous nous faites part de votre embarras, lorsque vous désirez manifester votre affection ou votre reconnaissance.

La encore nous ne saurions vous conseiller autre chose que d'obéir à votre bonne nature. Soyez envers tous correct, soyez en tous lieux et en toutes circonstances honnête.

Envers les étrangers, surtout avec les Français, faites un effort pour vaincre votre timidité, car celle-ci est souvent prise pour un manque de savoir-vivre. Vous n'osez pas écrire à une personne qui vous a obligé et pour qui cependant vous avez gardé une profonde reconnaissance. Vous prétextez que cette personne est votre chef ou un grand personnage et vous n'osez même pas aller lui faire visite de peur de la déranger. Vous avez tort.

Certes, du point de vue laotien cela est régulier et votre discretion est louable: les petits ne vont aux grands que lorsqu'ils sont mandés.

Mais au point de vue français, c'est une incorrection.

Pour ne pas être traité d'impoli ou d'ingrat, il vous faut vaincre votre timidité et par lettre ou par visite manifester votre gratitude envers les personnes qui vous ont fait du bien.

Ayez confiance en vous-même et n'ayez jamais peur de manifester votre amour, votre gratitude et votre bon cœur.

# *Recrutement des mandarins du cadre secondaire*

Le recrutement des mandarins du cadre secondaire (Chaomuongs et Oupahats) du Personnel de l'Administration laotienne est opéré par voie de concours dont les conditions et le programme sont fixés par deux arrêtés locaux en date du 18 Octobre 1944.

### *CHAOMUONGS*

Les Chaomuongs sont recrutés uniquement parmi :

1°) les ressortissants laotiens âgés de 25 à 35 ans et titulaires d'un doctorat, d'une licence ou d'un diplôme équivalent;

2°) les Oupahats âgés de 28 ans au minimum et comptant au moins 4 ans de service;

3°) les Phouxoueï et les agents des services administratifs âgés de 28 ans au minimum et comptant au moins 8 ans de service.

Le concours a lieu à cet effet en principe une fois par an à Vientiane. En voici les épreuves:

*Ecrit*: 1°. Organisation générale de l'Indochine; organisation politique et administrative du Laos; organisation du clergé bouddhique; 2° - Organisation financière de l'Indochine; comptabilité administrative; fiscalité au Laos; régime douanier au Laos: 3° - rédaction d'un rapport administratif en français et en laotien romanisé sur un sujet donné; 4° - notions générales de l'organisation judiciaire de l'Indochine; fonctionnement de la justice laotienne; codes de procédure civile et pénale.

*Oral*: 1° - Organisation générale de l'Indochine; organisation politique et administrative du Laos; organisation du clergé bouddhique; 2° - Histoire du Laos; 4° - Droit civil et droit pénal laotien; 5° - Notions générales de topographie; lecture de la carte.

Les épreuves sont côtées de 0 à 20. Toute note inférieure à 8 est éliminatoire.

Il faut réunir une moyenne de 12 points à l'écrit pour être admissible à l'oral et pour être reçu il faut totaliser un ensemble de 228 points aux deux épreuves plus une note professionnelle affectée du coefficient 3 et une majoration de 20 points affectée du coefficient 3 pour les candidats titulaires du doctorat, de la licence ou d'un diplôme équivalent.

La nomination des lauréats s'effectuera dans l'ordre suivant:

1°) au grade de Chaomuong de 2e classe, à titre stagiaire, pour les titulaires du doctorat;

2°) au grade de Chaomuong de 3è classe, à titre stagiaire, pour les titulaires de la licence ou d'un diplôme équivalent;

3°) au grade de Chaomuong de 4è classe, pour les Oupahats, phouxoueis et agents des services administratifs.

Nul ne peut se présenter plus de 3 fois à ce concours.

### *OUPAHATS.*

Les Oupahats stagiaires (3è classe) sont recrutés parmi les ressortissants laotiens âgés de 18 à 30 ans et titulaires du baccalauréat ou du brevet supérieur.

Le concours a lieu à cet effet en principe à Vientiane tous les ans.

*Ecrit*: 1° - Mémoire en langue française sur une question relative à l'organisation politique, administrative et financière de l'Indochine; 2° - mémoire en langue française sur une question relative à l'organisation politique, administrative, judiciaire et financière au Laos; 3° - Rédaction d'un rapport administratif en langue française et en laotien romanisé sur un sujet donné.

*Oral*: 1° - Interrogation sur l'histoire, la géographie et l'ethnographie du Laos; 2° - Interrogation sur les codes de l'organisation judiciaire civile, pénale, de procédure civile et pénale laotiens; 3° - Notions pratiques de topographie et d'arpentage.

Une épreuve pratique de sténographie et de dactylographie est facultative, toute note inférieure à 10 n'entrant pas en ligne de compte.

Les épreuves sont côtées de 0 à 20. Toute note inférieure à 8 est éliminatoire.

Une moyenne de 12 est exigée à l'écrit pour être admissible à l'oral.

Il faut réunir un ensemble de 18½ points pour être déclaré définitivement reçu.

# NOUVELLES DU LAOS

## Vientiane

**Décès.** - de Henri Fornerod, à Ban Phyavad,

- de Sisouphan Pia, chargé de l'Ecole de Phon Hong;

**Naissances** - de Bougséry Anorat, fils de Nang Phèng et de Khamfong Anorat, Secretaire des Résidences;

- d'une fillette de Nang Sod et de Thao Khamsi, instituteur à Ban Phyavad;

- d'une fillette de Nang Kènchan et de Thao Nith, adjoint au Chaokhoueng du Tranninh

**Fêtes rurales.** - La fin de stage des maitres d'école a donné lieu à une fête à l'Ecole de Sikhay dirigée par M Guan Sisouphanthong. Les invités de marque ont assisté a cette manifestation qui durait toute la matinee du dimanche 12 Novembre. Une saynète sur la vie d'un maitre d'école et diverses danses executées à cette occasion ont connu un franc succes.

Tout le merite en revient à son animateur, car on se souvient bien que l'Ecole de Sikhay avait failli etre abandonnée, faute d'eleves. Or maintenant l'effectif trop important nécessite le dedoublement de la classe.

**Fête de Thad Louang.** - La fête de Thad Louang s'est déroulée conformement a nos traditions en presence de M. le Resident Supérieur Brasey entouré de hautes personnalités civiles et militaires de Vientiane.

A cette occasion, les Jeunes Lao ont ouvert une buvette. Le micro et l'orchestre ont attiré de nombreux clients à cet endroit. Le succès en revient à M. Thao Phoumi et à ses amis. Le benefice de cette organisation s'elevant à la somme de 600$00 a été versé au profit de la L.A.S. pour la construction du Cercle Lao

Le Lao 'Gnei a participé à la fête (representation théâtrale, concert, speech, publication et distribution d'un tract sur le Thad 'Louang).

Nos sincères compliments aux organisateurs et dirigeants.

**Arrivée.** - M. Parisot, Inspecteur des Affaires Administratives et du Travail au Laos, est arrivé à Vientiane le 2 Decembre. A cette occasion la population de Vientiane lui a offert le 8 Decembre un Grand Basi en son domicile.

**Tournée :** M. de Redon, Résident de France, en compagnie de M. Xieng Mao Chaokhoueng à fait une tournée à Vang Vieng et à Ban Keun.

**Passage :** S.E. Phouy, Ministre des Cultes et de la Justice est rentré à Luangprabang le 30 Novembre après un sejour à Vientiane de deux semaines. A cette occasion l'assemblée religieuse s'est reunie en plusieurs seances où diverses mesures ont été adoptées pour la reforme de l'Enseignement bouddhique

M. Thao Khampheuan, Oupahat stagiaire au Ministère de l'Economie Générale et des T.P. est de passage à Vientiane pour y subir son examen de fin de stage

**Cercle de Vangvieng.** - A l'occasion du Grand Serment traditionnel, a Vangvieng, le Comité du Cercle Lao de Vangvieng a organisé une "fête de Jeunesse" du 14 au 16 Novembre. La course de chevaux, le feu de camp, le foot-ball et autres distractions ont attiré une affluence nombreuse à cette fête. Le produit des spectacles s'élevant à 1.47$ sera affecté à la construction du Cercle.

**Au théâtre Lao.** - La Section Artistique a prêté son concours à la LAS dans sa reunion du 9 Décembre au local du Théâtre Lao en vue de la reorganisation de la Section Sportive et de Jeunesse. De la musique, des chants et saynètes fort réussis ont clôturé la séance.

Le 16 Décembre, le groupement de Jeunesse "Viet Anh" a organisé une reunion presidée par M. le Résident Supérieur Brasey, entouré de nombreuses personnalités europeennes et indochinoises. Soirée bien réussie, animée par des chants, des saynètes et de la musique, montrant la vitalité de ce groupement de jeunesse né l'année dernière avec 50 Jeunes sous l'impulsion de M. le Résident Supérieur Brasey et dont l'effectif actuel, non compris celui des provinces, s'élève d'une façon encourageante et atteint actuellement environ 300 jeunes.

## Luang-Prabang

### Grand Serment

Les annees qui passent ramènent à la même époque à Luang-Prabang le même reflux de personnalités, le même va-et-vient de notabilités; il est de bon ton de se trouver dans la capitale a cette époque; les fêtes sont pittoresques, les receptions nombreuses, les marchés bien approvisionnés; et puis la population a, à cœur d'envoyer ses representants porter à sa Majesté des vœux fervents et assurer le Gouvernement Royal et le Représentant du Protectorat de son loyalisme. Ce fut du 15 au 25 Octobre une ruée de pirogues vers les rives gracieuses de notre ville, un déballage pittoresque de tous les produits de la région et le jour du Grand Serment, à Vat Visoun, l'élevation émouvante de toutes les mains jointes en hommage a Notre Souverain et à la France.

LL. EE. les Chaokhoueng du Royaume ont bravé les fatigues d'un long voyage pour confirmer par leur présence aux côtés de S.A. le Thao Maha Oupahat et des Ministres l'union de tous les Laotiens autour de Sa Majesté et de la Famille Royale.

La population a absorbé sans aucune difficulté les tissus apportés des lointaines vallées; les prix pourtant fort élevés n'ont rebuté aucune bourse.

La Jeunesse de Luang-Prabang a défilé avec beaucoup de chic au Thad 'Luang; on a particulièrement remarqué les Jeunes Lao de Muong Kassy: ils ont des muscles solides et sont bien charpentés; leur démarche est élegante.

**Romanisation.** - M. Thao Bong a donné trois conférences pratiques de romanisation au Groupe Scolaire qui ont été suivies avec intérêt par les fonctionnaires laotiens et par leurs collègues annamites, rompus aux finesses de notre langue. Le 3ème cours a été réservé aux notabilités et aux commerçants laotiens de Luang-Prabang attirés par le nouveau système de transcription de l'écriture traditionnelle.

**Relations extérieures.** - Le Commissaire du Gouvernement et Madame Bonamy ont reçu à déjeuner au Commissariat dans l'intimité, M. l'Ampheu de Xieng-Mène et Madame Yout Nouphakhoi, avant le départ de ceux-ci départ pour leur nouveau poste.

**Messe.** - La messe solennelle du 11 Novembre fut suivie avec ferveur par la Colonie française à laquelle s'étaient joints d'éminents membres de la Société laotienne; S. A. R. le Prince Heritier qui représentait Sa Majesté, S. A. le Premier Ministre ainsi que LL. EE. les Ministres du Gouvernement Royal avaient tenu à assister à cette manifestation en hommage à la France.

**Depart** - Le Cercle français a offert un punch d'honneur a Thao Souvanna Phouma à l'occasion de son départ. L'Ingénieur des T. P. Chef de Subdivision a quitté la capitale de Luang prabang après un sejour de trois années, au cours desquelles ce technicien, parfaitement averti des questions d'interêt général et économique de la province, n'a cesse de déployer une activité à laquelle le Commissaire du Gouvernement a tenu à rendre publiquement hommage. De nombreuses personnalités laotiennes de la Cour, du Hosanam et de la ville s'étaient jointes a cette manifestation de sympathie bien méritée.

Le Cercle français a accueilli à cette occasion le successeur de Thao Souvanna Phouma M. Delorel, bien connu dans les milieux laotiens et qui, s'est acquis, par la construction élegante de l'auberge du Phoukhoune, dans des conditions matérielles combien difficiles, la gratitude de tous ceux qui aiment notre pays.

**Cercle Lao** - Le 21 Novembre, le Cercle Lao Lanxang a renouvelé en partie son comité:

Thao Khamtan Sisaleumsak, Préfet de la ville...Président

Thao Souk, Secretaire des Residences...Vice-Président

**Naissance.** - S.A.R. la Princesse Khemmao a heureusement mis au monde un prince

## Phongsaly

**Coiffeur Phounoi.** - Grâce à M. Kham Thao Naikong, Phongsaly vient d'être dotée de deux coiffeurs et d'un cordonnier de race Phounoi. Ces artisans s'avèrent fait leur apprentissage à la 14e Compagnie des Tirailleurs.

**Mariage.** - de Thit Kène Chan commerçant avec Mlle Sao Chan Pheng à Muong Khoua, le 8-9-44.

**Décès.** - de Nang Chan Phéng, âgée de 10 ans, fille de Sène Maydi, 1ère danseuse de Phongsaly.

**Arrivée.** - Sont arrivés à Phongsaly:

M.M.-Thao Vang, maître d'école, le 25-9-44.

-Le-van-Lai, instituteur sorti du Clep.

-Thao Kham Tan, maître d'école de village, en remplacement de M. Oute.

**Départ.** - M. le Docteur Reynaud a quitté Phongsaly le 28-9-44 pour Cao Bang. Il est remplacé par le Docteur Magne.

**Décès.** - De Ba Nga, un Phou Noi, sergent à la 14e compagnie, le 12-10-44.

**Mariage.** - De Thao Vang maître d'école avec Mlle Kham Phiou Kèo la, le 23 Octobre 1944.

## Samneua

**Enseignement.** - Il existe à l'heure actuelle dans la province, 29 écoles rurales, 9 écoles de pagode, 6 écoles de village, 6 écoles élémentaires et un groupe scolaire, comptant un effectif total de 1.100 élèves environ. Six nouvelles écoles de villages seront ouvertes dans le courant de cette année à Muong Yut, Muong Lap, Saleui, Muong Nga, Muong Pao et Muong Long; les maîtres destinés à ces écoles sont actuellement en stage pédagogique à Samneua.

Nombreux sont encore les villages qui réclament un maître d'école.

**Le froid.** - Un froid intense a sevi à Samneua entre les 8 et 13 Décembre. le thermometre a marqué un degré et il a gelé sur les hauts sommets qui environnent Samneua.

La temperature est ensuite redevenue normale, oscillant entre 10 et 15 degrés.

## Xiengkhouang

**Epizootie.** - Une épizootie de barbone a sévi dans le tasseng Soui, Muong Pèk. Le vaccinateur Thao Soukanh a été envoyé immédiatement au foyer de cette maladie. Grâce à l'activité deployée par ce vaccinateur, cette épizootie a été enrayée en peu de temps.

**Fête du Grand Serment.** - La fête du Grand Serment a été celebrée cette année avec gaieté et pompe habituelles.

La population a pu, dans la nuit du 25 Octobre, assister à une soirée théâtrale organisée par le Cercle laotien sur l'initiative de MM Thao Phat Controleur des E&F et Thao Tane, Chaomuong de Muong Khoune au profit de la pagode de Phavat qui menaçait de tomber en ruines. Cette soirée a obtenu un très beau succès et a accusé une recette totale de 1040$.

**Nécrologie.** - Décès de M. Savioz, colon à Khangkhay survenu le 10 Novembre.

**Départ.** - A l'occasion de l'arrivée de M. Corbin et du départ de M. Arnould, le cercle annamite a offert à l'arrivant et au partant les 7 et 9 Novembre un thé d'honneur, tandis que les Laotiens un Basi rituel à l'hôtel de la Résidence et un banquet au Cercle laotien. A ce banquet, succederent des danses et des chants executés par des jeunes filles et garçons à la tête desquels etaient les Jeunes Oudone, contrôleur des E&F et Thao Phôm, moniteur de village de passage à Xiengkhoueng.

## Thakhek

**Sacre de Monseigneur Thomine.** - Le 12 Novembre eut lieu pour la première fois au Laos le sacre d'un évêque. En l'église de Thakhek, Monseigneur Thomine, Vicaire apostolique du Laos, fut intronisé par Monseigneur Demasle, évêque de Hue avec l'assistance de Monseigneur Gouin et de Monseigneur Picquet, en présence de Monseigneur Mazoyer, préfet apostolique du Haut Laos. Assistaient à la ceremonie, M.M. le Résident Supérieur Brasey, représentant M. le Gouverneur Général et le Colonel Pasque, représentant le Général Commandant le groupe de subdivision de Hué et la brigade d'Annam-Laos. La ceremonie se déroula au milieu du grand concours de la population et en présence de toutes les autorités et notabilités du Cammon. Le 11 Novembre, le Résident Supérieur Brasey reçut à dîner à l'Hôtel de la Residence les hautes autorités ecclésiastiques et les personnalités venues à Thakhek à cette occasion.

**Charité.** - M. Nguyên Dôt, père de Nguyên Chat, élève du C.M. 1ère A. a fait don au groupe scolaire d'un mât valant 100$00.

## QUELQUES COINS PITTORESQUES de la Province de Luang Prabang

*Nos lecteurs seront certainement heureux de faire par la pensée ce rapide et peu fatigant voyage dans quelques localités lointaines du Luang Prabang et d'y rendre visite à ceux de nos amis qui y résident.*




*Muong Sai* - Centre Lu; siège d'une Delegation et d'un Muong dirigé par le sympathique et jeune Chaomuong M. Sisouphan; on y jouit d'une vue panoramique etendue; cette belle vallée harmonieuse est située à une altitude elevée: il y fait très frais. La route 4 en construction reliera plus tard cette région ecartée à Luang-Prabang.

*Namo* - Diversités des races qui habitent cette région: Méos, Thai, Laniènes, Yaos, Phousangs, Khamous etc...; Namo est un poste frontière (Chine) où les gardes indochinois, l'infirmier M. Nguyên-xuân-Thâm, le radiotiste Pham-Ba-Bao menent une vie sévère, avec bonne humeur et en se dévouant à la perfection a leur tâche.

*Muong Houn.* - M. Tiao Thongsouk, Chaomuong, gendre de Sa Majesté, est le Chef de la circonscription dont le Chef-lieu est un des plus beaux et un des plus étonnants villages d'Indochine, vision evocatrice du Moyen-âge; alignement impeccable de maisons en bois au faîte elancé, aux balcons légers, sous lesquels une population féminine pleine de grâce et de naturel tisse ou pilonne le riz en souriant. Le village est d'une propreté exemplaire et ô miracle - les soucis monétaires qui préoccupent tant Méos et Lus, lesquels s'obstinent dans les problèmes compliqués de change entre la piastre papier et la piastre argent, sont inconnus dans la basse et riche vallée de la Nam-Beng.

*Pakbèng.* - Centre important de batellerie, siège d'un Kong et en outre fort pittoresque; un petit poste très bien tenu de G.I. veille à la securité de la région qui est fourrée de belles forêts que traverse une excellente piste, objet de soins attentifs des autorités, et en particulier de M. Xieng Meng, Naikong de Pak Beng.

# NOUVELLES DU LAOS

## Savannakhet

**Visite du Commandant Robbe.** Le Commandant Robbe, Chef de l'I.P.P. au Gouvernement Général de l'Indochine, accompagné de M. Michaudel, Chef local de l'I.P.P., étaient de passage à Savannakhet le 25 Octobre.

A cette occasion, deux réceptions ont été organisées: Basi chez M. le Chaokhouèng Liem, thé d'honneur au cercle de l'Assomusportas groupant toutes les autorités civiles et militaires françaises et indochinoises de la ville.

**Cérémonie du grand Serment et Conseil provincial.** - La cérémonie de prestation de serment a eu lieu solennellement le 30 Octobre 1944 à la pagode de Savannakhet.

Dans l'après-midi s'est tenu au bureau de la Résidence, le Conseil provincial. Ordre du jour: extension des cultures telles que riz, coton, ricin et arachides, romanisation du laotien, réquisitions de coolies, etc...

Le 31 du même mois, la fête de Thad Ing Hang s'est déroulée rituellement à Ban Thad devant une foule nombreuse.

**Tournées.** - Le 2 Novembre dernier Monsieur le Résident David-Beaulieu, accompagné de M. Pujol, Commandant la Brigade de Savannakhet a effectué une tournée administrative dans les villages riverains relevant des Muongs de Khanthabouli et de Songkhone. Après avoir visité le centre de Lahanam, chef-lieu du Muong de Songkhone puis Kèngkok, le chef de province a regagné Savannakhet le 7 novembre 1944. Il a été partout reçu avec sympathie par la population et par les autorités cantonales et communales auprès de qui il s'est enquis de leur désirata et particulièrement des résultats obtenus dans le domaine économique (agriculture, élevage, etc...)

Le 15 novembre, Monsieur l'Administrateur-adjoint Brunetон a effectué également une tournée dans les muongs de Muongphine, Songkhone et Khanthabouli. Il a visité les villages situés sur la bordure de la Sébang Hieng et du Mékong.

**Théâtre Lao.** - Les activités du théâtre lao de Savannakhet démontrent, d'une façon éclatante, la vitalité de ce groupement. On se rappelle des sorties de propagande effectuées l'année dernière aux chefs-lieux des muongs intérieurs et à Thakhek sous la conduite de M. Thévenon, Chef provincial des Sports et de Jeunesse. Cette année le 29 novembre, une pièce intitulée "Une Bonne Action" fut jouée au cercle annamite de Savannakhet en présence de M. Parisot, nouvel Inspecteur des Affaires Administratives du Laos de passage, de Monsieur le Résident et Madame David Beaulieu. Cette représentation a obtenu un franc succès.

## Saravane

**Tournée.** - M. le Résident Lagrolet accompagné du Samien Thao Heuane a effectué une tournée de six jours dans les régions limitrophes des Muongs de Saravane, de Wapikhamthong et le Kong de Lao Ngam. Le Chef de Province a visité les villages des pentes Nord du Plateau des Bolovens, susceptibles d'être rattachés au Kong de Lao Ngam dont la réorganisation en Muong est prévue.

**Cultures** - Le développement des cultures industrielles a été intensifié: coton, ricin, ramie et arachide, mais la production est fortement endommagée par des chenilles. Bien que les dégâts constatés dans les jardins de certains villages varient entre 30 et 70%, l'ensemble de la production du coton ne sera pas trop affecté.

**Irrigation** - L'extension des travaux communaux d'hydraulique agricole dans la province a été réalisée d'une façon progressive. Plus de vingt villages sont nouvellement dotés de rizières irriguées.

**Conseil provincial.** - Le Conseil provincial s'est réuni cette année le 15 Novembre, la veille de la fête du Grand Serment.

**Grand Serment.** - La fête du grand Serment eut lieu cette année à Saravane les 16 et 17 Novembre avec un certain éclat. Elle obtint un brillant succès dû aux bonnes initiatives des organisateurs et au concours dévoué des Jeunes des sous-sections de rassemblement de la province.

Au programme des réjouissances et divertissements divers s'ajoutent deux séances théâtrales dont l'une payante "Mariage Blanc" organisée par le Cercle Lao de Saravane au profit de cette association et du secours national (recettes nettes recueillies: 500$), et l'autre classique et gratuite organisée par les Jeunes Lao de la province. Un concours de feu de camp entre les Sous-Sections de rassemblement de la province et l'installation d'un camp modèle de jeunesse organisée par la sous-section de rassemblement du centre de Saravane ainsi que les compétitions sportives se déroulant à cette occasion ont produit une bonne impression sur les assistants.

## Paksé

**Hôte de marque.** - La ville de Paksé a eu l'honneur de recevoir dans ses murs le Commandant Robbe, Chef de l'IPP de l'Indochine le 24-10-44.

Accompagné de M. le Résident de France Valmary, le Commandant a visité les Cercles Annamite et Chinois de Paksé où un accueil des plus chaleureux lui a été réservé. Le Commandant s'est entretenu longuement avec les chefs de congrégations chinoises enthousiasmés de trouver dans le visiteur quelqu'un qui leur parle le plus pur chinois et qui sait goûter toute la poésie des chants et des danses exécutés par les élèves des 2 écoles.

Dans la soirée, après dîner, le Commandant s'est rendu au cercle Lao où il a assisté à une petite fête laotienne à laquelle ont participé les jeunes filles du Groupe scolaire ainsi qu'une section de Jeunes Lao de Paksé. Les chants et danses suivis de quelques saynètes comiques ont obtenu un vif succès.

**Fête de Kân 'thin** - Le 28 Octobre, les fonctionnaires de Paksé ont organisé trois kân 'thin, destinés à trois pagodes de Paksé. A cette occasion, une soirée théâtrale fut donnée, en présence de M. Michaudel, Chef du Service de l'I. P. P., arrivé à Paksé le jour même. La soirée du "Ngan" s'achevait en musique et chants.

**Acte de brigandage.** - Dans la nuit du 1er au 2 Novembre, un acte de brigandage a été commis au Km 12 sur la route menant à Savannakhet. Un Cal annamite, victime du crime a perdu 1.500$ en argent et objets.

**Pillage** - Un acte de brigandage a été commis à Ban Nong Xim. Deux femmes, une laotienne et une annamite en sont victimes et y trouvèrent la mort. Les malfaiteurs ont emporté un butin s'élevant à 5 000$ Une enquête est en cours.

**A Ban Nakèo** - Sous l'impulsion de M. Xouan, maître d'école, les jeunes gens ont organisé une soirée récréative destinée à amuser et à instruire la foule à l'occasion de la sortie du carême bouddhique. Une saynète suivie de chants et de danses a constitué le programme de cette soirée

**Recrutement des chasseurs laotiens.** - Le 14 Octobre 1944, des Officiers sont venus de Donghène à Paksé pour le recrutement des chasseurs laotiens. Plus de 70 jeunes gens s'y sont présentés, mais 20 seulement ont été choisis.

**Passage** - M. l'Inspecteur Général de l'Hygiène et de la Santé publiques en Indochine est arrivé à Paksé dans la nuit du 3 Décembre 1944 et en est reparti le lendemain à destination de Savannakhet.

**Reprise de Service** - Les Phouxouei Thao Sonh et Samien Phao Nouanthong ont repris leur service après leur sortie de l'Hôpital de Paksé.

**Vol** - Dans le courant de Novembre 1944, un vol de fil télégraphique a eu lieu dans un village à 5 Km en aval de Paksé; un autre de même genre a été commis à côté du camp d'aviation, à 3 Km de Pakse, sur la route de Savannakhet. On est parvenu à appréhender les voleurs. L'enquête est en cours.

**Grand Serment.** - Le 15 Novembre se déroula à la Pagode de Pakse, la cérémonie de la prestation de Serment. Cette année, la fête fut empreinte d'un caractère particulier de solennité. Le cortège résidentiel s'avança entre les haies formées par les Jeunes Lao, et accompagné de musique annamite et moderne.

Le soir, les Jeunes Lao donnèrent au Cercle Lao une séance récréative où quelques numéros de saynètes des mieux réussies furent présentées, à laquelle avait assisté un public nombreux.

Le 16 dans la matinée ce fut la visite des écoles et de l'atelier de tissage par les mandarins des Muongs et notables des villages.

L'après-midi, ceux-ci assistèrent à une conférence donnée par l'Inspecteur de l'Enseignement Blanchard de la Brosse sur les avantages de la romanisation du laotien.

Le soir une représentation théâtrale fut donnée par les Jeunes Lao présidée par le Résident de France entouré de nombreuses personnalités françaises et indochinoises de la ville. Une quête a eu lieu rapportant 500$00 au profit des œuvres d'entr'aide scolaire et du Cercle Lao.

## Paksong

**Grand Serment.** - Pour la première fois fut célébrée à Paksong, le 5 Décembre la cérémonie du Grand Serment. En présence du chef de province, de l'Administrateur Délégué et du Chaokhoueng, les chefs Khas rassemblés ont prêté devant les auteurs françaises le serment de fidélité.

Après un conseil administratif tenu à la Délégation, la journée fut marquée par un concours de tir à l'arbalète par un banquet groupant sous le hall du marché les personnalités françaises et indochinoises d'une part et les notables Khas d'autre part, enfin par une soirée théâtrale organisée par le Chaomuong de Paksong avec le gracieux concours des jeunes danseuses laotiennes de Paksé.

**Inspection.**-
Le 13 Novembre M. le Résident Supérieur Brasey, accompagné de M. Xéridat, sont arrivés à Paksong en voiture pour visiter la Station d'Elevage et les plantations de Hin Lap. Il est rentré à Paksé le 15 Novembre.

## Khong

**Grand Serment.** - Cette année les cérémonies du Grand Serment se sont déroulées successivement au chef-lieu de chaque muong de la province en présence du Chef de province et du Chaokhoueng: heureuse innovation qui permet au plus grand nombre d'approcher, en cette solennelle circonstance, les représentants du Gouvernement, et, à ceux-ci de manifester le bienveillant intérêt qu'ils portent aux différents groupes de population de la province.

C'est ainsi que les fêtes du Grand Serment furent célébrées à Khong le 4 Novembre avec un éclat particulier au milieu d'une affluence considérable de notables et de villageois venus de toutes les îles et de tous les cantons du muong. La cérémonie rituelle fut suivie de réjouissances populaires marquées d'un amable et souriant entrain, et agrémentées d'une représentation théâtrale en plein air organisée avec goût par les membres du Cercle Lao de Khong.

Le lendemain 5 Novembre des courses de pirogues clôturèrent ces manifestations qui donnèrent aux populations du muong de Khong l'occasion de témoigner ouvertement leur fidélité à leurs dirigeants et leur confiance dans l'avenir du pays lao.

## Attopeu

**Ecole de village.** - Une école de village vient d'être créée à Phang Sékanan.

**Pluies abondantes** - Cette année les pluies ont été très abondantes, provoquant de fortes crues qui ont endommagé les jardins et les rays, et causé la perte de plus de 50 pirogues.

Par contre les commerçants de bois en ont tiré partie pour le flottage des bois. Plus de 1.000 billes de bois de toutes catégories ont été ainsi acheminées à Stung Treng.

**Sortie de Carême.** - Grâce à la bonne volonté et au concours des fonctionnaires, la fête de la sortie de carême fut cette année mieux réussie que les années précédentes. Après le lancement des pirogues illuminées, les chants, la musique et les ngan ont répandu la gaieté parmi la population.

Le lendemain, une course de pirogues a été organisée.

**Théâtre.** - La nuit du 28 Octobre, la pièce intitulée "La Folie des Grandeurs" a été mise en scène par les fonctionnaires laotiens. Une recette nette de 575$ a été versée au profit du cercle lao de ce centre.

## DÉPART DE M. TOREL

A l'occasion du départ de M. et Mme Torel, il a été offert aux partants faute de local de Cercle lao, chez M. Ourot Souvannavong, le 27 Novembre un Basi traditionnel auquel ont assisté L.L.E.E. le Ministre des Cultes Phouy et le Chaokhoueng Phagna Khammao, M. et Mme De Redon, quelques personnalités civiles françaises et laotiennes et la population de Vientiane.

Au nom des amis français et laotiens présents, M Ourot Souvannavong a témoigné à M. et à Mme Torel le regret de tous de les voir quitter le Laos en perdant en eux des êtres si chers et en Mme Torel une "Dame de France" tant aimée par sa noblesse de cœur; et, en contre-partie, l'espoir que, connaissant bien le Laos ils défendraient mieux nos intérêts communs au Gouvernement Général et qu'ils reviendraient un jour parmi nous consolèrent tous les assistants.

M. Torel a répondu en quelques mots. Après avoir rappelé à M. Ourot Souvannavong le souvenir perpétuel de son vieux père défunt, serviteur dévoué du Gouvernement protecteur et l'avoir remercié des vœux de bon voyage et de bon séjour à Hanoi, il adressa à tous ses remerciements et ses meilleurs vœux et termina en nous affirmant qu'il aimait le Laos et défendrait partout et toujours la cause laotienne.

## TOURNÉE DE M. le RÉSIDENT SUPÉRIEUR

M. le Résident Supérieur Brasey a fait une tournée au Tranninh et à Luang-Prabang du 30 Novembre au 9 Décembre.

A Xiengkhouang, le Résident Supérieur a pris contact avec les autorités provinciales. Il a examiné avec le Résident, le Chaokhoueng et les Chaomuongs les affaires de la province.

A Luang-Prabang, il a rendu visite à S.M. Sisavang Vong qui l'a reçu à dîner.

Le lendemain, le Résident Supérieur a reçu S.M. le Roi, S.A. le Prince Héritier et LL. EE. les Ministres au Commissariat du Gouvernement.

Il fut l'hôte de S.A. le Tiao Maha Oupahat à un repas.

A son retour, le Résident Supérieur a eu un entretien avec le Chaomuong de Vang-Vieng.

Le Chef d'Administration locale fut heureux de constater au cours de sa tournée que les routes étaient en excellent état et permettaient de voyager avec rapidité et dans les meilleures conditions.

## NOUVEAUX TARIFS des TRANSPORTS FLUVIAUX (S.T.F.L.)

*à compter du 1er Novembre 1944*

1°) **SAVANNAKHET-VIENTIANE:** transports, augmentation de 20%; manutention, trois piastres; minimum de perception sur petits colis 0$25: Repas 3$50, 2$50, 1$50, 0$50.

2°) **VIENTIANE-LUANGPRABANG:** transports, augmentation de 50%, Repas 3$, 1$50; Minimum de perception sur petits colis 0$25.

3°) **TRANSPORT AUTOMOBILE VIENTIANE-PAKSANE:** Tarifs de voyageurs, augmentation de 25%.

# *EN INDOCHINE*

**Désignations.** - M.M. Georges Gautier, Secrétaire général du Gouvernement général de l'Indochine en remplacement de M. Jean Cousin;

André Berjoan, Résident Supérieur intérimaire au Cambodge en remplacement de M. Georges Gautier;

Albert Torel, Directeur des Affaires Politiques au Gouvernement Général de l'Indochine en remplacement de M. André Berjoan.

**Une fête à Pnompénh.** - Au cours d'une fête religieuse ayant eu lieu le 22 Octobre à l'Ecole des Beaux Arts à Pnompénh, les élèves laotiens de cette école ont donné une représentation théâtrale lao qui a obtenu un vif succès auprès du public français et cambodgien.

## FUNÉRAILLES DE la Princesse Sutharot

Les cérémonies d'incinération de la dépouille mortelle de S.A.R. la Princesse Sutharot, qui avaient débuté le 18 décembre par le transfert de l'Urne du Palais du Prince Sutharot à la Pagode d'Argent, prirent fin le Lundi à 18 heures. Après que Sa Majesté Norodom Sihanouk, M. le Résident Supérieur Berjoan, LL. AA. RR. les Princes Suramarit, Monireth, Moniwong et toutes les autorités françaises et cambodgiennes eurent déposé au pied de l'Urne les fleurs de Santal, Sa Majesté mit le feu au bûcher en présence d'une foule immense et recueillie. M. le Résident Supérieur et les autorités françaises se retirèrent après avoir renouvelé leurs condoléances à Sa Majesté qui quitta ensuite la Pagode d'Argent respectueusement saluée par l'assistance.

## L'ALSACE ET LA LORRAINE

Tel fut le sujet d'une conférence faite au cercle français de Vientiane, le 2 décembre par M. Lebas, Directeur du Collège Pavie.

Le conférencier évoqua les dures épreuves que ces deux provinces françaises eurent à subir au cours des siècles du fait de leur situation géographique. Il rappela à quel degré les populations d'Alsace et Lorraine avaient su manifester leur attachement à la Mère-Patrie lorsqu'un sort contraire les en tint séparées pendant quarante sept années. Il ajouta:

*Comme l'a dit si justement le grand historien français Fustel de Coulanges, ce qui distingue les nations, ce n'est ni la race ni la langue. Les hommes sentent dans leur cœur qu'ils sont d'un même peuple lorsqu'ils ont une communauté d'idées, d'intérêts, d'affection, de souvenirs et d'espérances. Voilà ce qui fait la Patrie.*

*Le peuple Alsacien-Lorrain n'a jamais, dans ses exils, abandonné la pensée de la France et lui est toujours resté fidèle; c'est une leçon de confiance qu'il nous donne.*

*La France, il est vrai, a connu des heures graves tout le long de son histoire mais, semblable au vaisseau des armes de sa capitale, si elle a été parfois durement secouée, jamais elle ne sombrera, tant qu'elle saura maintenir, entre toutes ses vertus, la divine vertu de l'Espérance.*

## Avis de concours

*Concours pour le recrutement des Agents des Ateliers des P.T.T.*

Un concours pour le recrutement de vingt-sept Agents des Ateliers du cadre secondaire indochinois des P.T.T. aura lieu les 19 et 20 Février 1945 simultanément à Hanoi et Saigon.

Les conditions d'admission au concours sont fixées par l'arrêté N° 3275-N du 26 Septembre 1944.

Les demandes de participation seront reçues à la Sous-Direction des P.T.T. du Nord à Hanoi pour le centre de Hanoi, et à la Sous-Direction des P.T.T. du Sud à Saigon (pour le centre de Saigon).

Pour tous renseignements complémentaires, les intéressés sont invités à s'adresser au bureau de poste de leur résidence.

*Examen du Certificat d'Aptitude Pédagogique (titre français).*

La session d'examen en vue de la délivrance du Certificat d'Aptitude Pédagogique (titre français) aux membres de l'Enseignement public et privé pour 1945 sera ouverte à Hanoi, Hué, Saigon, Phnompenh et Vientiane, le Jeudi 1er Février 1945.

Les inscriptions seront reçues au Service de l'Enseignement.

## LES CONCOURS DU COMITÉ LITTERAIRE LAO

**Concours de scénarios.** - Lao 'Gneio a publié un avis de concours de scénarios. Nous espérons que nos compatriotes ne resteront pas sourds à ses appels et qu'ils enverront leurs créations au bureau du journal avant le 15 Février 1945. De nombreux prix sont prévus.

**Concours de traduction.** - La date de clôture de réception des épreuves approche. Dépêchez-vous d'envoyer vos œuvres au bureau du Lao 'Gneio.

Nous rappelons à cette occasion que les traducteurs sont libres de choisir les œuvres à traduire ou à adapter.

## RECRUTEMENT DE CHASSEURS LAOTIENS

Le recrutement de 130 Chasseurs laotiens dans les provinces de Vientiane, Luangprabang, Houeisai et Xiengkhouang doit être terminé fin février prochain.

Que ceux de nos camarades qui désirent contracter un engagement dans l'Armée se hâtent. Nous publions à leur intention les renseignements ci-après:

1°. - Prime d'engagement et de rengagement: 100$00 par an payable la moitié au moment de l'incorporation et l'autre conservée comme "pécule" payable à la libération.

2°. - Durée d'engagement: 3 ans et celle de rengagement 1 à 3 ans.

3°. - Tout militaire laotien a droit chaque année à une permission de 15 jours avec délai de présence, nourriture et gratuité de transport plus délais de route pour ceux habitant l'exterieur.

4°. - En dehors de la solde payable les 1er et 16 de chaque mois, chaque militaire bénéficie des avantages pécuniaires suivants: a) indemnité représentative de tabac dont le taux est de 0$25 par jour; b) indemnité journalière temporaire de 0$40 pour les Sergents et de 0$20 pour les gradés et hommes de troupe (allouée seulement aux militaires mariés après 3 ans de service).

5°. - Echelle de solde:

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Sergent** | | | |
| Après | 12 | ans | 99$00 |
| - | 8 | ans | 90.00 |
| - | 4 | ans | 81.00 |
| Avant | 4 | ans | 72.00 |
| **Caporal** | | | |
| Après | 8 | ans | 40$00 |
| - | 4 | ans | 36.00 |
| Avant | 4 | ans | 31.50 |
| **Chasseurs de 1ère classe** | | | |
| Après | 8 | ans | 31$50 |
| - | 4 | ans | 27.00 |
| Avant | 4 | ans | 22.50 |
| **Chasseurs de 2ème classe** | | | |
| Après | 8 | ans | 27$00 |
| - | 4 | ans | 22.50 |
| Avant | 4 | ans | 18.00 |

**N.B.** La nourriture et l'habillement étant gratuits.

## Nouveaux timbres-poste

L'Administration des P.T.T. fait connaître que deux nouveaux timbres-poste: l'un à l'effigie de De Lanessan, l'autre à l'effigie de Yersin, seront mis prochainement en vente dans tous les bureaux de poste de l'Indochine.

Ces timbres ont respectivement une valeur d'affranchissement de 1 cent et de 15 cents.

Seront mis en vente, à partir du 20 décembre 1944, dans tous les bureaux de poste de l'Indochine deux timbres "Villes martyres", comportant une surtaxe dont le produit est destiné à l'Assistance Franco-Indochinoise aux victimes de la Guerre.

Ces figurines ont une valeur d'affranchissement de 15 cents et de 40 cents; leur prix de vente (surtaxe comprise) est de 0$75 et de 1$50.

# VIE ADMINISTRATIVE

**RECLASSEMENT**

Par arrêté local du 18 Novembre, les fonctionnaires de l'Administration laotienne, en service hors du Royaume de Luang-Prabang, sont reclassés dans la nouvelle hiérarchie au grade suivant à compter du 1er Novembre 1944:

*CADRE SECONDAIRE*

*Chaomuong de 1re classe:* M. Nai Liêm

*Chaomuong de 2è classe:* M. Thao Boua

*Chaomuong de 3è classe:* MM. Thao Lao, Thao Khamsing, Thao Boukham, Chao Boun Oum, Thao Leuam, Khoun One.

*Chaomuong de 4è classe:* MM. Thao Khamta, Thao Khamtu, Thao Bounthan, Thao Phouvong, Thao Nou ing, Bouasy, Thao Line, Thao Tha, Khoun, Thao Sivisay, Khamsène.

*Oupahat de 1re classe:* MM. Thao Ngon, Thao Pheng.

*Oupahat de 2e classe:* MM. One Chan, Thao Khuop, Thao Song, Thao Khamla.

*Oupahat de 3é classe:* MM. Thao Nhang, Thao Boun Nhou, Thao Tu, Thao Nouanta.

*CADRE AUXILIAIRE*

*Phouxouei ppal de 1re classe:* MM. Sieng Pong, Thao Bay.

*Phouxouei ppal de 2è classe:* MM. Thao Nhommala, Thao Kène Chan, Thao Kham Bou, Thao Phet, Thong Dam, Thao Phoune.

*Phouxouei de 3è classe:* MM. Thao Boun Pheng, Thao Thène, Thao Southanou, Thao Phat, Thao Thok, Thao Phone, Thao At, Thao Soung, Thao Asoui.

*Phouxouei de 1re classe:* MM. Thao Soui, Chane Hao, Thao Kham Phoune, Thao Ko, Thao Lot, Thao Kong, Thao Hom, Nai Phiane, Thao Oute, Xieng Kom, Thao Boun Thong, Thao Thak, Khammanh.

*Phouxouei de 2è classe:* MM. Thao Kham Tanh, Thao Sim, Intong, Thao Théou, Thao Huong, Thao Ly, Thao Moun, Thong Sing, Thao Hiao, Thao Kenay, Nai Boun, Thao Kham Peui, Thao Sangka, Thomma, Thao Son, Thao Phan, Thao Vène.

*Phouxouei de 3è classe:* MM. Oun Hueun, Thao Kasin, Thao Khienh, Singthong, Thao Cung, Thao Kiem, Thao Sotavignane, Thao Kham Phan, Thao Khiene, Thao Sing, Thao Ouane, Thao Thong Bay, Thao Lot, Thao Xuong, Thao Nho, Thao Sai, Thao Nhot, Thao Kham Phone, Thao One Kèo, Thao Cane, Thao Khamsing, Thao Kèo, Thao Lé, Thao Khoun Moun, Bouasone, Thao Kom.

*Samien:* MM. Thao Noukèo, Thao Tiao, Khamta, Thao Khamphouang, Thao Ma, Thao Seui, Thao Bounkœut, Thao Bounlot, Thao Heuan, Thao Thip, Thao Nuan Thong, Thao Phap, Thong Khom, Thao Kham Mouy, Thao Thammasing, Thao Bounleut, Thao Noumay, Thao Kom, Thao Vong, Thao Khamkhat, Thao Thom, Sinouane, Thao Lit, Thao Oun Neua Nong Phèng, Thao Xay, Ouan Smith, Chan haboun, Boun Lieng, Thao Soukan, Thao Oun, Thao Sifolot.

*Samien stagiaire:* MM. Thao Souvath, Thao Khamsing, Thao Kham Phoui, Khampheui, Thao Khamphouy, Thao Bounlom.

Des dispositions particulières interviendront prochainement pour admettre dans le cadre secondaire les anciens Oupahats non diplômés qui ont fait preuve des aptitudes voulues pour exercer des fonctions de commandement.

*CADRE SPECIAL DES NAIKONGS*

*Naikong H. C:* MM. Thao Chang Ou, Nai Mi, Thit Ky, Xieng Taue

*Naikong de 4è classe:* MM Nai Ek, Thao Poui, Xieng Champa, Thao Bounlit, Thao Ting.

**Désignation.** - M. Roger Ourot Souvannavong est nommé Juge de Paix à Compétence Etendue à Vientiane.

M. Jean Oukèo Souvannavong, démobilisé est maintenant Chef de secteur agricole du Nord-Laos avec résidence à Vientiane.

**Affectations.** - Des maîtres d'Ecoles terminant leur stage pedagogique à l'école de Sikhay:

M.M. Phasit à Sikhay.
Denpy à Ban Thong.
Khamphay à Vientiane.
Khamchan à Nasone.
Khankap à Vientiane.
Soulichan à Savannakhet

**Mutations.** - L'Administrateur Adjoint Y. Corbin de Luang-Prabang, désigné comme Résident intérimaire à Xiengkhouang est arrivé dans ce dernier centre le 3 Novembre. M. Arnould affecté comme Adjoint au Commissaire du Gouvernement à Luang-Prabang a quitté Xiengkhouang le 10 Novembre.

**Affectation.** - M. Schneider, Payeur à Paksé est affecté en Cochinchine et remplacé par M. Armelin.

**Nomination.** - M. Thao Bouaphet, Phouxouei à Thadeua, chef de poste administratif de ce centre.

M. Ngo dinh Thu, instituteur de 4e classe, surveillant d'internat au Collège Pavie.

**Affectations.** - M. Thao Sa, Oupahat, de Muong-Pek au Bureau du Muong de Vientiane.

M.M. Trinh van Hon, Thao Loth, secrétaires des Résidences de 2e et 4e et Dinh van Trang planton Ppal de 1re cl. placés hors cadre et mis à la disposition du Procureur Général de l'Indochine sont affectés au Tribunal de Paix à Compétence Etendue de la province de Vientiane.

M. Doan van Chi, dactylographe stagiaire du Gouvernement Général détaché à la Résidence Supérieure au Laos.

**Congé.** - M. Pham van Thuc, ouvrier spécialisé Ppal de 2e cl. à l'Imprimerie du Gouvernement, a obtenu un conge de convalescence de 2 mois.

M. Thao Pan, instituteur Ppal de 2e classe, a obtenu une 4e prolongation de congé de longue durée.

**Mutation de Personnel.** - M. Boun Lom, affecté provisoirement au bureau du Khoueng de Savannakhet est désigné pour continuer ses services au Muong de Tchépone en remplacement du Samien Thao Ma en instance de départ en congé.

M. Thong Dam, Phouxouei Ppal 2e classe est affecté à Tchépone pour présider le Tribunal de ce centre en remplacement de l'Oupahat Boun Nhou.

M. Thao Huong, Phouxouei à Tchépone, est affecté sur sa demande, au Muong de Songkhone en remplacement du Phouxouei Thao Kom appelé à d'autre destination.

# SPORTS ET JEUNESSE

## VIENTIANE

**Fête des Jeunes Lao** - Le 26 Novembre 1944, M. le Résident Supérieur Brasey accompagné de son chef de cabinet, M. Xéridat, s'est rendu à l'Ecole des Cadres de Jeunesse pour présider la fête des Jeunes Lao à 10h 30.

Il y fut reçu par **M.** Rochet Président de l'Association des Jeunes Lao du Laos et par M. Larcher, Chef local de la Jeunesse entourés des animateurs du mouvement Jeunes Lao.

Après avoir visité l'emplacement, les démonstrations des petits jeux, la cuisine, la preparation des aliments par les Jeunes et Vieux Lao, la scène destinée à l'orchestre et au chant, M. le Résident Supérieur a assiste au défilé et à la présentation des Sections de Jeunes Lao.

Il a ensuite passé en revue les six sections des Jeunes Lao, immobiles dans les rangs, les bras levés

Très satisfait de ce rassemblement des Jeunes Lao, après avoir adressé des compliments et des encouragements aux dirigeants et executants, M. le Résident Supérieur a quitté l'Ecole des Cadres à 11 heures.

**Championnat de Foot ball**
**(Seniors chausses)**

*VMS bat CSM. 5 par 2 à 1*

Belle sortie des chasseurs laotiens qui, bien en souffle, dominent toute la 2e mi-temps et auraient dû gagner avec un avant-centre meilleur botteur. Sur reclamation reconnue fondee pour défaut de Licence contre VNS, le match est déclare gagné par CSM. 5.

*LAS bat CSM. 4 par 5 à 0.*

Bon galop d'entrainement pour la LAS.

Courageuse partie des Tirailleurs stimulés par la presence du sympathique Goutard, toujours bon arrière.

*CSM. 5 et GIS font match nul 0 à 0.*

Les chasseurs laotiens sont en progrès et la GI. prouve qu'elle sera un dangereux concurrent.

*GIS bat LAS par 4 à 1.*

GIS possède en Lauret, qui fait sa rentrée au poste d'avant-centre, un bel atout.

LAS a besoin de se remettre en souffle et de gagner en cohésion. Elle a fait une partie courageuse, jouant à 10, Khamsing souffrant ayant dû revenir au vestiaire (*JDF*).

## PHONGSALY

**Athlétisme.** - A l'occasion de la fête de l'Armée le 15-10-44, à Phongsaly, une journée d'athlétisme a été organisée, mettant en présence des équipes de fonctionnaires, l'Armée, la G.I. et la Jeunesse Phou Noi.

Compétition : Saut en longueur, saut en hauteur, poids, course de 100m.

L'équipe des fonctionnaires remporta la victoire. Le Commandant du Ve Territoire a remis une statuette représentant un buffle à l'équipe gagnante. L'Armée est classée deuxième et la G.I. et Phou Noi 3e et 4e

Le trophée restera à l'équipe qui aura remporté pendant 3 années consécutives, la victoire.

L'équipe Phou Noi parait s'intéresser beaucoup aux sports.

## LUANG-PRABANG

**Sports** - Le Stade du That Louang est de nouveau le rendez-vous des amateurs de sport qui viennent nombreux y délasser leur esprit et leurs muscles engourdis par la vie de bureau et aussi leurs doigts ankylosés par la machine à écrire ; un actif et souple laotien, Thao Bounthieng, originaire de Paksé, démontre par le jeu de muscles bien entrenus l'utilité et la beauté de l'exercice physique.

Le Cercle Lao Lanxang aménage un terrain de jeu pour le basket.

## SAVANNAKHET

**Sortie à Thasano** - La Jeunesse ouvrière annamite de Savannakhet "JOA" a fait le Samedi 22-10-44 une sortie à Tha Sano (16Km de Savannakhet).

Les autorités villageoises étant des actifs animateurs de la jeunesse l'ont accueillie chaleureusement.

Un feu de camp a été organisé: d'attrayantes saynètes en laotien jouées par les jeunes furent très applaudies; elles ont créé une atmosphère d'amitié lao-annamite en cette agglomération de la campagne laotienne.

Une leçon d'Education Physique suivie d'orure serre a été donnée au cours de la matinée du jour suivant, dans un but de propagande en faveur du mouvement Sport - Jeunesse ; cette démonstration a vivement intéresse les jeunes villageois.

Un voyage en pirogue jusqu'à Savannakhet termina ces deux jours de sortie fort agréables et tout empreints de l'esprit nouveau de la Jeunesse.

*Journee sportive du 15-10-44*

Resultats techniques :

**Water-polo :** C.M.S. équipe A bat C.M.S. équipe B 2 à 1.

**Basket-Ball :** C.M.S. bat Sportravo 28 à 24.

**Coupe Le-Gin-Ky de tennis,** Restent qualifiés en simple pour les demi-finales ; MM. Phuong Ha, Dam et Bounmy.

**Foot ball:** a) Pieds nus: Juniors annamites bat Juniors laotiens 5 à 0

b) Chaussés: L. A. S. bat Assomusportas 1 à 0

*Journée sportive du dimanche 5-11-44.* - Resultats techniques ;

**Trophée cycliste provincial - Donghène - Savannakhet :**
1er Yen, 2e Quynh, 3e To, 4e Luc, 5e Qué.

**Foot-ball :** Pieds nus : J.O.A. contre Junia : 0 à 0
Chaussés Sportravo bat L.A.S. 3 à 1.

**Basket- ball :** Sportravo bat U.S.C. 30 à 19

**Basket-Ball**
CMS bat USC 20/15.
CMS bat ASSOMUSPORTAS 44/23.
SPORTRAVO bat USC 18/15.

*Pieds nus*

**Foot-ball.** - Juniors annamites battent Juniors laotiens 2/0.

*Chaussés*

Sélection Savannakhet contre Donghène : Match nul 2/2.
CMS*1a* bat CMS*1b* 8/0
CMS bat IAS 3/0

**Volley ball.**- CMS bat Assomusportas 15/8
Sportravo bat USC par forfait

**Water-polo.** - CMS*1a* bat CMS*1b* 5/3.

**Cross Country.**- (Coupe "Pang Van Nhac") - 6Km - 56 partants.
Classement général apres la 2è épreuve :

| | | |
|---|---|---|
| 1er | CMS ..... | 13 points |
| 2ème | JO ..... | 72 - |
| 3ème | CMD..... | 112 - |

Sports Jeunesse *Khong*

## PAKSÉ

*PAKSÉ A L'HONNEUR.*

La Ligue Provinciale de Paksé figure au premier rang sur le Palmarès Sportif de 1943-1944:

1° - Champion du Laos en Natation.
2° - Premier du Laos au Challenge du nombre d'Athletisme.
3° - Premier du Laos au challenge du nombre de Natation.

Les candidats de Paksé ont remporte en outre les succes suivants:

1° - Mme Bastier, reçue 1ère au Stage de gymnastique rythmique.
2° - M. Thit Han, Sergent de la G.I. reçu 1er au Stage du CLEP Laos - Promotion "TENIR".

Pour la saison 44-45, Paksé gagne enfin le recent Trophee des Jeunes en Cyclisme. Sur les 10 premiers coureurs, Paksé remporte les places de 1er, 2e, 4e, 5e et 7e, ce qui constitue un beau succes d'equipe.

**Course cycliste :** La ligue sportive de Paksé a organisé une course cycliste le 4-11-44 sur un parcours de 60 km. Onze coureurs cyclistes y ont pris part.

Outre des primes, qui sont reparties comme suit : 15$ - 7$ - 3$ et 2$ les vainqueurs ont reçu des jeunes filles des bouquets à titre d'encouragement.

**Basket-ball.**

Un match amical de Basket-ball s'est déroulé les 11 et 12 Novembre à Paksé sur le stade de la ville entre les equipes chinoises et celle de la Ligue Sportive.

*Résultat* : Akas bat Trieu-Chau 33 sur 18 points.
Akas bat Ligue sportive 43 sur 23 points.

**Jeunesse.**- Un premier rassemblement de Jeunesse Rurale lao du Muong de Paksé a eu lieu les 25 et 26 Novembre à Saphay, village situé à 17 Km de Paksé.

En dehors de la jeunesse scolaire, 160 Jeunes Lao des villages ont participé à cette manifestation sous la conduite des chefs de groupe diplômés de l'école provinciale et des moniteurs adjoints de jeunesse.

Ce premier rassemblement a fait une très bonne impression sur les habitants ayant assisté à la fête en grand nombre.

Différents concours ont été organisés pour stimuler l'émulation, l'esprit d'équipe et le goût du travail bien fait.

## PAKSONG

**Sortie de propagande.** - Les 18-19 Octobre et 15-16 Novembre, Thao Chay moniteur de jeunesse de Muong Sène et Thao Kham Tu, chef de groupe de jeunesse, ont effectué, en compagnie de 20 jeunes de Muong Sène, une sortie de propagande à Ban Hinh Xiou et Sèn Hat.

## ATTOPEU

**Jeunesse.** - Thao Oun Samien, Chef de Jeunesse d'Attopeu, réunit un grand nombre de jeunes des villages environnants pour les entrainer aux diverses activités de jeunesse.

**Foot ball.** - Match amical de foot-ball à Muong Mai entre les équipes de ce centre et de Fang Deng devant une nombreuse assistance. Muong Mai a battu Fang Deng 2/1.

## SARAVANE

**Compétition.** - Ouverture de la saison sportive 1944-1945 à l'occasion de la fête du grand Serment les 16 et 17 novembre : rencontres de foot-ball, volley-ball et basket-ball entre les divers groupements sportifs de la province.

Les organisateurs de ces manifestations variées ont fait assaut de competence, de goût et d'activité. Ils ont réussi à amener la foule des assistants, compacte et variee venant de tous les coins de la province, à interesser a des choses et à des idées nouvelles.

*Resultats :* Foot-ball :

Match bien intéressant et bien réussi opposant l'Equipe selectionnée de Saravane à celle de Khongsedone. Saravane a battu Khongsedone 3/0.

**Volley-Ball**

G.I. contre équipe civile de Saravane. Match non moins intéressant gagné par G.I. .

**Basket-Ball**

Matches durs et acharnés entre les équipes de Saravane, Khongsédone et chinoise. Saravane a battu successivement les chinois 74/58 et Khongsedone 74/34.

## TROPHÉE CYCLISTE DES JEUNES DU LAOS

Dix huit coureurs représentant les provinces de Vientiane (4), Thakhek (2), Paksé (6), et Savannakhet (6), ont pris le départ le Jeudi 7 Decembre 1944 pour disputer le "Trophée cycliste des Jeunes du Laos". Le parcours avait été choisi sous la forme d'un circuit d'un peu plus de 30 kms pour une distance de 91kms.

Une tribune avait été dressée le long de la route en face le Stade Jean Decoux, des pelouses avaient été aménagées et plus de 2 000 personnes ont pu de la sorte assister à la course.

Au premier tour trois coureurs doivent abandonner: Somchien de Savannakhet, Khan le meilleur de Vientiane par suite de crevaison et Tio de Savannakhet à la suite d'une chute.

Les coureurs de Paksé en pleine forme mènent grand train.

Les premiers ont realisé la vitesse moyenne de 31kms 200 à l'heure, très belle performance.

*Résultats de la course :*
(a Classement individuel :
1er : Bao (Paksé), 2ème Hac (Paksé), 3ème Yen (Savannakhet), 4ème Tha (Paksé), 5ème Chung (Paksé), 6ème Boun seng (Thakhek ; 7eme Het (Pakse). 8ème Quynh (Savannakhet), 9eme Lao (Savannakhet), 10ème Qué (Savannakhet), 11ème Ying (Vientiane), 12ème Boun hap (Pakse), 13ème Ty (Thakhek), 14ème Sisavath (Vientiane), 15eme Dong (Vientiane).

b) Classement général

| | | |
|---|---|---|
| 1er | Paksé | 12 points |
| 2ème | Savannakhet | 31 - |
| 3ème | Thakhek | 55 - |
| 4ème | Vientiane | 58 - |

Tres belle course des coureurs de Pakse.

Pendant les temps morts, des matches furent organisés:

- Match de Volley ball mettant aux prises une equipe constituée par les moniteurs du Clep, et l'equipe de Sportravo de Savannakhet.
- des courses de relais entre les sections de rassemblements;
- des courses de bicyclettes au ralenti avec finale.

Les dix representants du Laos vont *rejoindre Tourane par la route* pour disputer le Trophée cycliste des Jeunes d'Indochine.

## AVIS AUX ABONNES

Les difficultés croissantes que rencontre la production du papier ont eu pour consequence de réduire considerablement les quotas qui nous etaient alloués.

Nous sommes dans l'obligation de limiter le tirage du journal et celui des publications que nous destinions au public du Laos.

Nous prions nos abonnés de comprendre cette situation et leur demandons de nous faire confiance pour tirer le meilleur parti des ressources qui nous restent.

La mise en service des Ateliers Caffa de Vientiane est actuellement à l'essai. Il y a tout lieu de penser que la période de mise au point sera courte et que grâce à cette production nouvelle, nos éditions n'auront pas trop à souffrir du nouveau regime de restriction applique à la consommation du papier.

Imprimerie du Gouvernement 1.000 exemplaires Le Gérant : P. Ngiap